



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/ICCP/2/14  
27 August 2001

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО  
КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ  
Второе совещание  
Найроби, 1-5 октября 2001 года  
Пункт 4.3 предварительной повестки дня\*

### СЕКРЕТАРИАТ (СТАТЬЯ 31)

*Бюджет по программе работы в области биобезопасности на двухлетний период после  
вступления в силу Картахенского протокола по биобезопасности*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии со статьей 31 Картахенского протокола по биобезопасности секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, учрежденный статьей 24 Конвенции, выступает в качестве секретариата Протокола. Административные расходы секретариата Конвенции о биологическом разнообразии покрываются на двухлетней основе из общего целевого фонда или «основного бюджета» (именуемого в дальнейшем «Целевым фондом ВУ»), которым руководит Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде в соответствии с финансовыми правилами Конвенции. Кроме Целевого фонда ВУ, Конвенция учредила два дополнительных добровольных целевых фонда: Специальный добровольный целевой фонд для дополнительных утвержденных мероприятий (Целевой фонд ВЕ) и Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в процессе Конвенции (Целевой фонд ВЗ).
2. Целевой фонд ВУ финансируется за счет взносов Сторон Конвенции, осуществляемых на основе шкалы взносов, которую Конференция Сторон устанавливает каждые два года. Кроме установленных взносов Сторон, Целевой фонд ВУ пополняется за счет дополнительных взносов Сторон, государств, не являющихся Сторонами, межправительственных и неправительственных организаций и из других источников.
3. Основной бюджет Конвенции (Целевой фонд ВУ) утверждается Конференцией Сторон каждые два года и обеспечивает покрытие таких расходов, как заработная плата сотрудников и вознаграждения; аренда и обслуживание помещений; путевые расходы сотрудников; обслуживание конференций; оборудование и принадлежности; расходы на связь; расходы по отчетности; консультанты; временная помощь; оплата сверхурочных и представительские расходы.
4. Добровольные взносы в целевые фонды ВЕ и ВЗ обычно ассигнуются донорами на проведение конкретных мероприятий и совещаний, и отчетность по ним проводится отдельно от

\* UNEP/CBD/ICCP/2/1.

/...

основного бюджета. Ориентировочные бюджеты целевых фондов BE и BZ утверждаются Конференцией Сторон каждые два года на основе утвержденной программы работы секретариата Конвенции и прогнозируемых дополнительных потребностей в финансировании, которые не могут быть обеспечены из основного бюджета.

5. Следующий бюджет охватывает двухлетний период 2003-2004 годов и должен быть утвержден шестым совещанием Конференции Сторон. Настоящая записка подготовлена в целях оказания помощи Межправительственному комитету по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) в разработке указаний Конференции Сторон Конвенции относительно финансовых ресурсов, необходимых для осуществления Картахенского протокола по биобезопасности.

6. Предлагаемый бюджет на двухлетний период 2003-2004 годов составлен на основе существующей структуры мероприятий Конвенции, в рамках которой в бюджете секретариата на 2001-2002 годы обеспечивается осуществление шести программ работы: исполнительное руководство и управление; научно-технические и технологические вопросы; социально-экономические и юридические вопросы; осуществление и связь; биобезопасность; и управление ресурсами и обслуживание конференций. Программу работы в области биобезопасности на двухлетний период 2003-2004 годов предлагается финансировать, как таковую, в виде одной из данных шести программ работы.

7. Предусматривается, что основной бюджет Картахенского протокола по биобезопасности будет обеспечен за счет основного бюджета и что финансирование дополнительных утвержденных мероприятий и участия в работе совещаний в рамках Протокола по биобезопасности Сторон, являющихся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, будет осуществляться соответственно из Целевого фонда BE и Целевого фонда BZ.

8. Ниже, в разделе II, приводится обзор предлагаемого бюджета программы работы в области биобезопасности на двухлетний период 2003-2004 годов.

9. В разделе III представлены ключевые факторы и предположения, которые учитывались при разработке бюджета по программе работы в области биобезопасности на двухлетний период 2003-2004 годов. В таблице 1 приводится обзор финансирования предлагаемой программы из основного бюджета. В таблице 2 кратко излагаются потребности в персонале для программы работы в области биобезопасности, обеспечиваемые за счет средств основного бюджета. В приложениях I и II приводится резюме необходимых ресурсов для программы работы в области биобезопасности из целевых фондов BE и BZ.

10. В разделе IV излагаются элементы проекта рекомендации Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по этому вопросу, разработанные с учетом плана программы работы, предлагаемого в настоящем документе.

11. Следует подчеркнуть, что предлагаемый бюджет программы представляет собой оптимальную предварительную оценку секретариатом своей работы в предстоящий двухлетний период, и он будет корректироваться в соответствии с решениями и указаниями, исходящими от МККП, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, и Конференции Сторон.

## **I. ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ И БЮДЖЕТ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

### ***A. Предлагаемая программа работы***

12. После вступления в силу Протокола исполнительное руководство и управление будут выполнять общую координирующую роль, а повседневной задачей в рамках программы в области биобезопасности будет осуществление программы работы, разрабатываемой в соответствии с решениями Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, которые она принимает на основе рекомендаций МККП. С учетом положений самого Протокола, в которых оговариваются вопросы, предназначенные для рассмотрения Конференцией Сторон на первом совещании, выступающем в качестве совещания Сторон Протокола, и в соответствии с планом работы МККП к первому Совещанию Сторон (СС-1), одобренным Конференцией Сторон в своем решении V/1, в программе работы в области биобезопасности основное внимание будет уделено следующим вопросам в целях оказания содействия секретариату и Сторонам в осуществлении Протокола: процедурам принятия решений (пункт 7 статьи 10); обмену информацией и механизму посредничества по биобезопасности (пункт 4 статьи 20); ответственности и возмещению (статья 27); соблюдению (статья 34); обработке, транспортировке, упаковке и идентификации (статья 18); созданию потенциала (статья 22 и пункт 3 статьи 28); мониторингу и отчетности (статья 33) и любым другим вопросам, которые Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, возможно, определит - в соответствии с пунктом 4 статьи 29 - как необходимые для эффективного выполнения Протокола.

13. Посредством осуществления программы работы в области биобезопасности секретариат будет обеспечивать поддержку Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, и ее бюро. Эта программа будет также выполнять функции основного контактного органа между секретариатом и другими международными организациями или процессами по вопросам, касающимся Протокола.

### ***B. Предлагаемый бюджет***

14. Исполнительный секретарь проанализировал итоги первого совещания МККП и пришел к выводу о том, что нынешний уровень ассигнований, утвержденный Конференцией Сторон в ее решении V/22, окажется достаточным для реализации программы работы в области биобезопасности в текущий двухлетний период 2001 – 2002 годов. Ниже, в таблице 1, приводится утвержденный основной бюджет на период 2001-2002 годов, а также предлагаемый основной бюджет (Целевой фонд ВУ) на двухлетний период 2003-2004 годов. В сравнении с общим утвержденным бюджетом на период 2001-2002 годов общая сумма ассигнований на период 2003-2004 годов будет выше в связи с новыми видами деятельности по проектам, такими как механизм посредничества по биобезопасности, второе и третье совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, Специальное совещание открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения, совещания экспертных/контактных групп, а также в связи с общими расходами на услуги. Такие расходы не были утверждены в бюджете на 2002 год. Предлагаемые бюджеты Специального добровольного Целевого фонда ВЕ для дополнительных утвержденных мероприятий и Целевого фонда ВЗ для содействия участию Сторон, являющихся развивающимися странами, в процессе Конвенции приводятся соответственно в приложениях I и II.

*Таблица 1. Потребность в средствах из основного бюджета на осуществление программы в области биобезопасности (Целевой фонд ВУ)*

/...

(в долл. Соединенных Штатов Америки)

статья расхода	2001	2002	2003	2004
Расходы по персоналу	687 100	721 800	848 820	886 410
Совещания бюро по биобезопасности	45 000	45 000	45 000	47 250
Служебные командировки	62 000	65 700	70 000	73 500
Консультанты/субдоговоры	36 500	38 400	14 500	15 225
Механизм посредничества по биобезопасности			26 500	27 825
Второе и третье совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола			525 000	250 000
Специальное совещание открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения (4)			400 000	400 000
Совещания экспертов/контактных групп			43 000	45 150
Общие расходы			148 500	155 925
Промежуточный итог	830 600	870 900	2 121 320	1 901 285
Расходы на поддержку программ (13%)	107 978	113 217	275 772	247 167
Итого бюджет (долл. США)	938 578	984 117	2 397 092	2 148 452

15. Следует отметить, что расходы по программе работы в области биобезопасности на 2002 год (расходы по персоналу, консультанты, служебные командировки и т.д.) были уже утверждены пятым совещанием Конференции Сторон в рамках Целевого фонда ВУ на двухлетний период 2001-2002 годов. Поэтому любые дополнительные мероприятия, которые необходимо провести в течение 2002 года, предлагается финансировать за счет дополнительных добровольных взносов в Целевые фонды ВЕ и ВЗ, как указывается в приложениях I и II к настоящей записке.

#### ***Расходы на поддержку программ (РПП)***

16. В соответствии с финансовым регламентом и правилами Организации Объединенных Наций взимаются 13-ти процентные накладные расходы, подлежащие уплате Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), на покрытие расходов по администрированию Целевого фонда. ЮНЕП возвращает часть этих выплат секретариату Конвенции, чтобы помочь в покрытии расходов на вспомогательные услуги.

*Таблица 2. Потребность в средствах из основного бюджета для обеспечения персоналом программы по биобезопасности*

	2002	2003	2004
A. Сотрудники категории специалистов			
Р-5	1	1	1
Р-4	1	2	2
Р-3	3	4	4
Р-2	1	0	0

/...

	Итого сотрудников категории специалистов	6	7	7
B.	Итого сотрудников категории общего обслуживания	3	3	3
	ИТОГО (A + B)	9	10	10

### III. ПРЕДПОЛОЖЕНИЯ, ИСПОЛЬЗОВАВШИЕСЯ ПРИ ОПРЕДЕЛЕНИИ БЮДЖЕТА

17. Осознавая факт неопределенности возможного срока вступления в силу Протокола по биобезопасности, Исполнительный секретарь разработал предложение, в котором учитывается опыт, накопленный в процессе осуществления программы работы в области биобезопасности в текущий двухлетний период (2001-2002 гг.), и делаются следующие предположения при подготовке бюджета, приведенного в таблице 1:

a) цифры, по которым определялись расходы по персоналу в предлагаемом бюджете на двухлетний период 2003-2004 годов, основаны на стандартных цифрах, которые использовались при подготовке бюджета по программам Конвенции на двухлетний период 2001-2002 годов;

b) в соответствии с положениями пункта 6 статьи 29 Протокола очередные совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, проводятся вместе с очередными совещаниями Конференции Сторон, если Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, не принимает иного решения. Учитывая необходимость сохранения политического импульса на первых порах после вступления Протокола в силу, секретариат заранее наметил сроки проведения совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, в первый двухлетний период после вступления Протокола в силу;

c) предполагается, что продолжительность совещаний Сторон будет составлять одну неделю и что одно из совещаний будет проводиться вместе с совещанием Конференции Сторон Конвенции;

d) ежегодно будет проводиться два двухдневных совещания бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, в месте нахождения секретариата и, кроме того, бюро будет проводить совещания ежедневно во время совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола;

e) региональные совещания будут и дальше проводиться ежегодно, по одному совещанию в каждом регионе, с целью, в частности, обеспечения подготовки кадров по программе функционирования механизма посредничества по биобезопасности и проведения периодического пересмотра региональных потребностей в создании потенциала для эффективного осуществления Протокола;

f) в течение двухлетнего периода запланировано проведение четырех совещаний технических экспертов (по два ежегодно) для рассмотрения статей 18 и 34 с участием 50-ти экспертов (по 10 экспертов от каждого региона). Кроме того, предполагается проведение ежегодных совещаний контактной группы по механизму посредничества по биобезопасности;

/...

g) предполагается также проведение двух совещаний в год Специальной рабочей группы открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения.

#### IV. ВОЗМОЖНЫЕ ДЕЙСТВИЯ МККП

18. Как было указано выше, для осуществления программы работы в области биобезопасности в двухлетний период 2001-2002 годов не потребуется дополнительного финансирования, поскольку это финансирование уже было утверждено пятым совещанием Конференции Сторон. Со вступлением Протокола в силу предполагается, что дополнительные расходы, связанные с Протоколом, будут покрывать Стороны. Но выявление отдельных расходов, связанных с осуществлением Протокола, представляется на данном этапе проблематичным. Так, например, осуществление большинства предлагаемых мероприятий в значительной степени связано с существующими мероприятиями в рамках Конвенции. Таким образом, создание механизма посредничества по биобезопасности осуществляется с использованием механизма посредничества Конвенции, расходы по проведению первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, сокращены, поскольку оно проводится вместе с очередным совещанием Конференции Сторон и другие отделы секретариата оказывают Отделу по биобезопасности помощь в обслуживании совещаний Протокола. Не представляется никакой возможности точного установления этих расходов. Более того, данная задача осложняется еще и тем, что не существует окончательно разработанной программы работы Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, и не определена конкретная дата вступления Протокола в силу. Кроме того, существует некоторая неопределенность относительно того, будут ли в первые годы после вступления Протокола в силу достаточно Сторон в его составе и смогут ли они в достаточной мере платить взносы, чтобы практически осуществлять отдельное финансирование мероприятий в рамках Протокола. И наконец, при нынешних бюджетных объемах дополнительные расходы по администрированию отдельного бюджета Протокола перевесят все преимущества.

19. Поэтому Исполнительный секретарь рекомендует считать текущий бюджет, утвержденный в решении V/22 Конференции Сторон, достаточным до конца нынешнего двухлетнего периода (2001-2002 гг.) и указывает, что МККП нет никакой необходимости рекомендовать создание какого бы то ни было дополнительного или вспомогательного бюджета на текущий двухлетний период. Если МККП посчитает необходимым проведение дополнительных мероприятий, то расходы по ним должны покрываться из целевых фондов BE и BZ. В следующий двухлетний период (2003-2004 гг.) Исполнительный секретарь рекомендует, чтобы полное покрытие расходов по программе работы в области биобезопасности по-прежнему осуществлялось на временной основе Сторонами Конвенции.

20. Поэтому МККП, возможно, пожелает рассмотреть следующие проекты элементов решения Конференции Сторон Конвенции, которые разработаны с учетом предлагаемого бюджета по программам, приведенного в настоящей записке:

*Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности*

*рекомендует, чтобы первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, утвердило следующие элементы и рекомендовало их включение в целевые фонды BY, BE и BZ Конвенции о биологическом разнообразии и в соответствующее решение шестого совещания Конференции Сторон:*

/...

a) основной бюджет по программам в 2 397 092 долл. США на 2003 год и в 2 148 452 долл. США на 2004 год для целей, изложенных выше, в таблице 1, и включение его в основной бюджет Конвенции о биологическом разнообразии;

b) сумму в 904 000 долл. США для целей, изложенных в приложении I к настоящей записке, и включение ее в Специальный добровольный целевой фонд (BE) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии на двухлетний период 2003-2004 годов;

c) сумму в 4 452 200 долл. США для целей, изложенных в приложении II к настоящей записке, и включение ее в Специальный добровольный целевой фонд (BZ) для содействия участию Сторон в процессе Конвенции на двухлетний период 2003-2004 годов;

d) укомплектование персоналом Протокола по биобезопасности путем заполнения девяти должностей (шести сотрудников категории специалистов и трех категории общего обслуживания) на уровнях, указанных в таблице 2;

e) дальнейшее осуществление Сторонами Конвенции полного покрытия расходов основного бюджета по программе работы в области биобезопасности в двухлетний период 2003-2004 года на временной основе или до тех пор, пока согласованное число Сторон, являющихся развитыми и развивающимися странами не ратифицирует Протокол, после чего расходы будут покрываться Сторонами на пропорциональной основе;

f) что всем Сторонам Конвенции предлагается принять к сведению, что взносы в основной бюджет (Целевой фонд ВУ) должны быть внесены к 1 января того года, на который они были ассигнованы, и выплачены без задержки, и настойчиво призывает Стороны, которые в состоянии сделать это, внести взносы, необходимые для финансирования утвержденных расходов к 1 октября 2002 года за календарный 2003 год и к 1 октября 2003 года за календарный 2004 год, и в этой связи предлагает, чтобы Стороны были извещены о суммах их взносов к 1 августа года, предшествующего тому году, за который причитаются взносы;

g) чтобы ко всем Сторонам и государствам, не являющимся Сторонами Протокола, а также к правительственным и неправительственным организациям и другим источникам был обращен настойчивый призыв вносить особые средства для Протокола в целевые фонды ВУ, BE и BZ;

h) что Исполнительный секретарь наделяется полномочиями корректировать при согласовании с бюро Совещания Сторон обслуживание программы работы, и в том числе откладывать совещания, если достаточные средства не будут своевременно поступать в секретариат;

i) что Исполнительный секретарь готовит бюджет по программам работы на двухлетний период 2005-2006 годов и представляет его второму совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, и представляет доклад о поступлениях и исполнении бюджета, а также о любых корректировках, внесенных в бюджет Протокола на двухлетний период 2003-2004 годов;

j) что Исполнительный секретарь заключает непосредственные административные и контрактные договоренности со Сторонами и организациями – в соответствии с предложениями об оказании секретариату поддержки людскими ресурсами и других видов поддержки, - которые могут быть необходимы для эффективного исполнения секретариатом своих обязанностей в отношении Протокола, обеспечивая одновременно эффективное использование имеющихся полномочий, ресурсов и услуг, и учитывая правила и регламентации Организации Объединенных Наций. Особое внимание следует уделять возможностям налаживания взаимодействия с соответствующими существующими программами работы или видами деятельности, которые осуществляются в рамках других международных организаций согласно соответствующим решениям КС/СС.



*Приложение I*

**ПОТРЕБНОСТИ В СРЕДСТВАХ НА ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ В  
ОБЛАСТИ БИОБЕЗОПАСНОСТИ ИЗ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО  
ФОНДА (ВЕ) ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ В ПОДДЕРЖКУ  
УТВЕРЖДЕННЫХ МЕРОПРИЯТИЙ НА 2002 ГОД И НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2003-  
2004 ГОДОВ**

*(в долларах Соединенных Штатов Америки)*

<b>I</b>	<b>Название</b>	<b>2002</b>	<b>2003</b>	<b>2004</b>
1.	<b><i>Совещания</i></b>			
	Региональные совещания по Протоколу по биобезопасности	100 000	80 000	80 000
	Совещания технических экспертов (4)	140 000	160 000	160 000
	Региональные семинары по вопросам механизма посредничества по биобезопасности (4)		160 000	160 000
2.	<b><i>Консультанты/Субдоговоры</i></b>			
	Механизм посредничества по биобезопасности		20 000	20 000
	<b>Промежуточный итог</b>	<b>240 000</b>	<b>400 000</b>	<b>400 000</b>
II.	Расходы на поддержку программ (13%)	31 200	52 000	52 000
	<b>Итого расходов (I + II)</b>	<b>271 200</b>	<b>452 000</b>	<b>452 000</b>

/...

*Приложение II*

**ПОТРЕБНОСТИ В СРЕДСТВАХ НА ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ В  
ОБЛАСТИ БИОБЕЗОПАСНОСТИ ИЗ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО  
ФОНДА (VZ) ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ УЧАСТИЮ СТОРОН В ПРОЦЕССЕ КОНВЕНЦИИ НА  
2002 ГОД И НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2003-2004 ГОДОВ**

*(в долларах Соединенных Штатов Америки)*

Название		2002	2003	2004
I.	<b><i>Совещания</i></b>			
	Региональные совещания по Протоколу по биобезопасности (8)	329 400	300 000	300 000
	Совещания Сторон (2)		540 000	540 000
	Специальная рабочая группа открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения (4)		1 080 000	1 080 000
	МККП	483 600		
	<b><i>Промежуточный итог I</i></b>	<b>813 000</b>	<b>1 970 000</b>	<b>1 970 000</b>
II	Расходы на поддержку программ (13%)	105 690	256 100	256 100
	<b>Итого расходов (I + II)</b>	<b>918 690</b>	<b>2 226 100</b>	<b>2 226 100</b>

-----